



Indian Literature

Sahitya Akademi's Bimonthly Journal

Jan-Feb 2025 # 345

I.L.
1

Contents

EDITORIAL

Evolving a Culture of Translation 7

FROM THE ARCHIVES

Nissim Ezekiel: A Personal Memoir (1924-2004) 11

Keki N. Daruwalla

IN MEMORIUM

The Keeper of the Dead is Dead: The Poetry of 14

Keki N. Daruwalla

Sudhir K. Arora

FICTION

Priests of the Black Cobra Urdu 24

Salam Bin Razzaq

Tr. Syed Kashif

Roof Tiles English 29

Ashwini Shenoy

The Best Coffee in New Delhi English 32

Aayush Verma

Abhijeet Gogoi
Tr. Bibhash Choudhary

Assamese 91

Birbhadra Karkidholi
Tr. Birbhadra Karkidholi

Nepali 92

Vijayakumar Kunissery
Tr. Preethi Nair

Malayalam 95

Madhurakavi Alvar
Tr. U. Sumathy

Tamil 98

VISUAL NARRATIVE

Catharsis
Artist: Sakshi Bajaj

101

ESSAYS

Translating Krishna Sobti
Shivanath

110

*Future of Human Communication in the Age of
Generative Artificial Intelligence*
Santosh Kumar & Manukonda Rabindranath

114

*The Word 'Noor' and Its Intersemiotic Translation from
Early Islamic to Mughal Miniature-Painting:
A Case Study of Translation and Transition*
Azhar Uddin Sahaji

123

*Polemics of Assertion: Unravelling the Dynamics of
Contestation and Self-Creation in Dalip Kaur Tiwana's
Aair Wair Mildian (Twilight)*
Narinder K. Sharma and Niharika

137

<i>Tongues of the Future</i> edited by Manu Dash Review by Sanjukta Dasgupta	214
<i>Symphonies of Life</i> by Meenakshi Mohan Review by Debasish Lahiri	217
<i>Wind-Blown Leaves: New and Selected Poems</i> by M. Mohankumar Review by Jancy James	220
<i>The Mahabharata of Vyasa</i> tr. by Pradip Bhattacharya Review by Indrajit Bandyopadhyay	223
<i>Glass Woman</i> by Pravasini Mahakud Review by Tabish Nawaz	226
<i>All We Have</i> by Sarabjeet Garcha Review by Angshuman Kar	229
<i>Where Some Things are Remembered: Profiles and Conversations</i> by Dom Moraes Review by Maya Pillai	232
OUR CONTRIBUTORS	236